

- [¿Qué somos?](#)
- [¿Quiénes somos?](#)
- [Contacta con nosotros](#)



- [Inicio](#)
- [Artes](#)
- [Negocios](#)
- [Tendencias](#)
- [Ideas](#)
- [Cultura](#)

Navigation ▼

Lo último

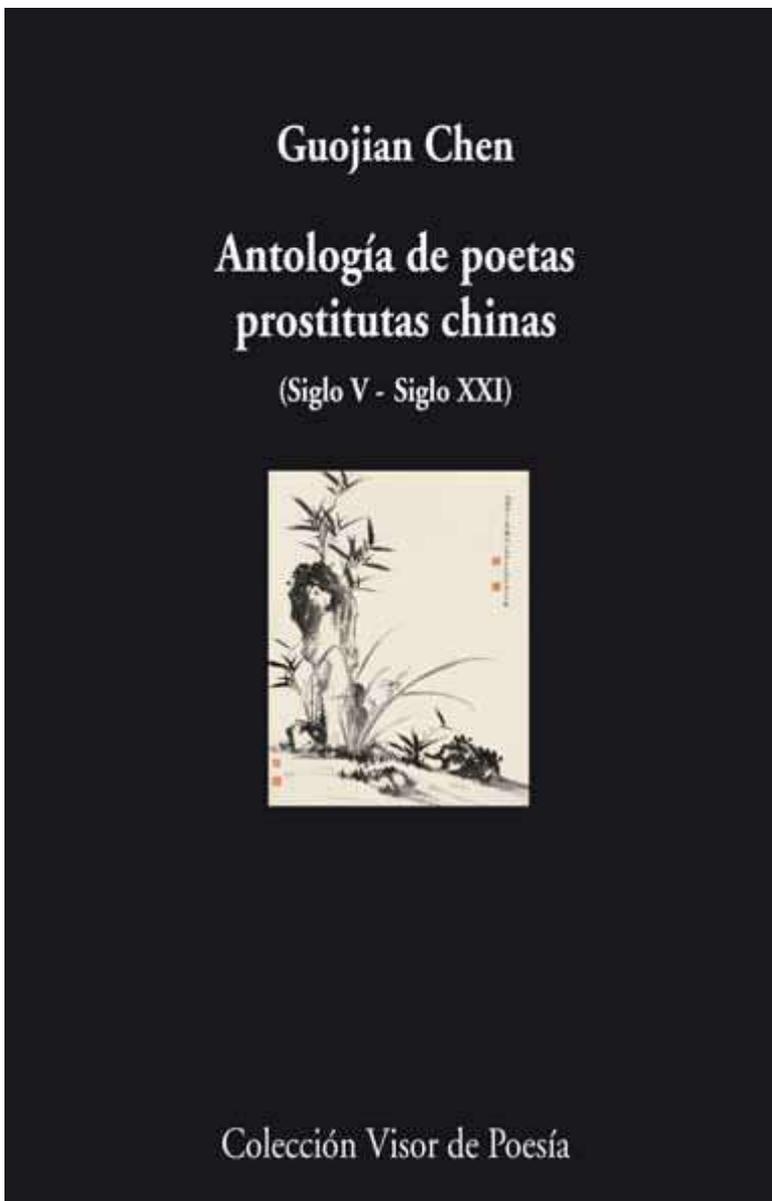
- [octubre 4, 2018 en Artes // Diario de una vagabunda. Fumiko Hayashi](#)
- [octubre 2, 2018 en Hebdomadario de la Política Taiwanesa // TAIWAN HEBDO N°39/2018](#)
- [octubre 1, 2018 en Hebdomadario de la Política Taiwanesa // TAIWAN HEBDO N°38/2018](#)
- [septiembre 25, 2018 en Hebdomadario de la Política Taiwanesa // TAIWAN HEBDO N°37/2018](#)
- [octubre 21, 2018 en Ideas // Mirando al pasado y al futuro](#)

YF [Ideas](#)
[El experto recomienda](#)

Antología de poetas prostitutas chinas*

Posted on mayo 7, 2015 por [Hedoi Etxarte](#) en [El experto recomienda](#), [Ideas](#) // 0 Comentarios

Xue Tao (768-832), Liu Russi (1618-1664) y Wang Wei (siglo XVII) fueron **prostitutas** chinas, pero también fueron **poetas**. Según Guojian Chen las vidas de estas poetas fueron bastante similares: «Nacidas o crecidas en medio del aroma literario, pero **maltratadas por el destino** y acosadas por la miseria, tienen que resignarse a prostituirse para sobrevivir, y cuando las condiciones lo permiten, se libran de esta situación humillante».



Guojian Chen es uno de los traductores al castellano más **militantes de la poesía china**. En este caso recogió 25 poetas del siglo V al XX en su *Antología de poetas prostitutas chinas* (Visor 2010: Getafe). El caso de estas poetas prostitutas no es un hecho aislado en la literatura china.

Es cierto que **en China la poesía ha tenido un lugar central**: «Se presentaba un poema al solicitar un empleo y se dedicaban versos a los amigos que se despedían, a los oficiales que se marchaban a la guerra, a los colegas que sufrían algún descenso, remoción o desgracias». Y gracias a eso, **la poesía no ha sido un recoveco limitado a una élite**. Hay poetas de clase media, de clase trabajadora, vagabundos, humildes y marginales, carpinteros, madereros, camareros o artesanos, pero también prostitutas.

Es muy llamativo, en esta coyuntura de crisis económica grave, cómo el positivismo sigue imperando. Cómo, pese a subir los porcentajes de ciertos salarios, se sigue empobreciendo la mayoría social. Cómo colectivos que creen ser representados en esferas oficiales creen que poco a poco están mejorando sus condiciones de vida. Pero en la historia y en la geografía ha habido momentos anteriores donde las mujeres, por ejemplo, o las clases más oprimidas han tenido referentes, han producido cultura sofisticada y rica.

Por eso es más exacto y placentero, pensar que **la transformación del mundo comenzó hace mucho —la poesía china**, por ejemplo en el siglo XVIII a.C. según unos, y en el XI a.C. según otros—. **El grupo militante feminista Rote Zora**** que estuvo en actividad política y armada de los setenta a los noventa, por ejemplo, empleaba poemas en sus manifiestos, cuando reivindicaba atentados. **Las aviadoras del Ejército Rojo del regimiento Taman***** —único en la historia solo compuesto por mujeres en su totalidad y clave en los ataques nocturnos contra las posiciones del III Reich— colgaban sus poemas preferidos en una de las paredes de su cuartel, escribían poemas, los recortaban de la prensa. **Y las poetas prostitutas chinas escriben poemas: el género es determinante.**

*La matriz de este texto se publicó originalmente en euskera en el diario *Berria*: http://www.berria.eus/paperekoa/1922/019/002/2015-03-07/prostitutak_eta_poetak.htm

-**Existe una recopilación de los manifiestos de la Rote Zora en castellano, con título homónimo, con notas de la traductora. Tuvo una primera edición en 2012 y una segunda en 2013

***Alberto Cruz, de manera novelada pero con fuentes documentales, publicó *Las brujas de la noche: El 46 Regimiento «Taman» de aviadoras soviéticas en la II Guerra Mundial* (La Caída 2013: Madrid). El libro tiene un prefacio de Ángeles Maestro que reivindica la historia y las heroínas que han trabajado por la emancipación.

También te puede interesar:

⚡ by shareaholic

Raquel Azqueta. El Club de las Mujeres (In) Visibles

El té, la bebida más popular de China.

El origen de la pagoda

Gramática: para sonar como un experto del idioma chino

TAIWAN HEBDO N°39/2018

Chino Simplificado VS Chino Tradicional. Una lucha sin sentido.

Bio

Últimas entradas



Hedoi Etxarte

Hedoi Etxarte (路詩雲). Graduado por la Universidad de País Vasco en Traducción e Interpretación este violinista y escritor vasco (Pamplona, 1986) tiene una pequeña pero reconocida producción musical, poética y narrativa en euskera entre la que destaca la hermosa novela gráfica *Ihes ederra* (La bella huida) realizada junto con el artista Alain Urrutia y que ha sido traducida al catalán y castellano. Hedoi Etxarte hace también de correa de transmisión entre Yuanfang Magazine y el proyecto de agitación cultural Katakarak



- [China](#)
- [El experto recomienda](#)
- [Guojian Chen](#)
- [poesía](#)